D(2013)7576

APPEL D'OFFRES

PROCÉDURE OUVERTE INLO.AO-2011-020-LUX-UAGBI-02
Entretien et achat d'engins de manutention à Bruxelles, Luxembourg et Strasbourg

QUESTIONS / RÉPONSES

QUESTIONS / ANSWERS

Question 1

According to point 14.2. of the administrative provisions "Technical and professional capacity", subtitle "Quality management standards", the last paragraph reads*: "If, furthermore, a tenderer is unable to provide the proof of certification requested, the European Parliament may accept other proof of measures equivalent to those laid down by the quality assurance standards with which the tenderer is required to comply."*

Could you please specify which proves could be considered as acceptable. Could you exemplify?

Réponse 1

En règle générale, les sociétés seront sélectionnées si elles sont certifiées dans le système de management de qualité ISO 9001 ou dans un système équivalent. Toutefois, le Parlement européen pourra accepter un système interne qui n'est pas certifié mais dont le périmètre correspondent au système ISO, à savoir une approche par processus, des manuels internes de procédures et des mesures d'évaluation et d'amélioration continue.
Cependant, dans le cas de « preuves équivalentes » à une certification ISO, le soumissionnaire est invité à décrire à suffisance son système, joindre à la soumission les descriptions des procédures principales pertinentes au marché et toute autre attestation établissant l'assurance qualité, comme p.ex. des certificats d'agrément du service après-vente établis par un grand constructeur d'engins élévateurs, des certificats de qualité établis par des organismes professionnels du secteur de la manutention, etc.

As a general rule, the companies shall be selected if they are certified under ISO 9001 or equivalent quality management system. Nevertheless, the European Parliament may accept an internal system not subject to certification but whose scope corresponds to ISO, i.e. including

process approach, internal manuals of procedures, evaluation and continuous improvement measures.
In case of "proof of measures equivalent" to ISO, it is recommended that the tenderer describes in detail its system, annexes descriptions of major procedures applicable to the contract, as well as any other supporting certification contributing to quality assurance, e.g. certificates of authorised after-sales service delivered by a major handling machine brand, quality certificates delivered by professional associations in the handling industry, etc.

Question 2

Le fichier "Contrat Cadre de prestation de service" pour les LOTS 1-2-3 est en PDF, et en "PROJET", doit on le remplir ? Si oui est ce manuellement ou pouvez vous nous envoyer une version modifiable sous Word ? Ou est-ce un contrat qui sera complété après notification du marché ? Si oui doit on le retourner avec la réponse à l'appel même non rempli mais signé ?

Réponse 2

Le projet de contrat est fourni pour information, afin de vous permettre de soumissionner en connaissances des modalités d'exécution contractuelle. Vous ne devez pas le remplir ni le joindre à la soumission. Après attribution du marché, il sera complété par le Parlement et envoyé à l'attributaire pour signature.

The draft contract is published for information, in order to allow you tendering with a full knowledge of all conditions applicable to the contract execution. You are not required to fill it in nor to annex it to your tender. Following the award, it will be filled in by Parliament and sent to the awardee for signature.

Question 3

Dans le contenu de la réponse (cf. page 6 article "I- partie administrative").Les 3 dossiers (original + 2 copies) doivent comporter impérativement des intercalaires
- Lettre d'introduction rédigée sur papier entête du soumissionnaire et signée
- dans l'intercalaire 1 : statuts et autorisations, s'agit-il du DC1 - DC2 et papiers administratifs afférents
- dans l'intercalaire 4 : autorisations et agréations, s'agit il du KBIS?

Réponse 3

– Les 3 exemplaires doivent suivre la structure par intercalaire, afin de faciliter l'évaluation. (Vous pouvez remplacer les 2 copies par un support électronique, selon les indications du document 1 Conditions pour soumettre une offre.)
– Pour l'intercalaire 1 : Vous devez fournir une photocopie ordinaire de vos statuts, faisant état notamment de votre forme juridique, pays d'établissement, actionnariat, ainsi que la capacité du signataire de la soumission de représenter valablement la société. Si ces informations ne figurent pas dans les statuts, vous devez fournir tout autre document établissant les faits.
– Pour l'intercalaire 4 : Un extrait du RCS (K bis en France) ou un certificat des contributions indirectes (registre TVA) est suffisant s'il en résulte l'autorisation d'exercer dans le secteur d'activité dont relève le marché. A défaut, les autres documents indiqués dans le document 1 doivent être fournis.

– The 3 copies must follow the structure by sections, in order to facilitate evaluation. (You may replace 2 copies by an electronic support as described in document 1 Conditions for submitting a tender.)
– In section 1, you are required to include a photocopy of your articles of association, showing your legal form, country of registration, shareholders and the capacity of the person(s) signing the tender to act in the name of the tenderer. If those elements do not appear in the articles of association, you should provide any other relevant document.
– In section 4, a business register certificate or a VAT certificate are sufficient provided that they show the authorisation to perform the activities subject to the contract. Otherwise the other certificates listed in document 1 need to be provided.

Question 4

Merci de nous communiquer les références des pièces indiquées dans le bordereau de prix au poste 3 pour les lots n° 1 à 3.

Réponse 4

Vous pouvez indiquer les pièces et consommables de votre catalogue avec le prix le plus avantageux, pour autant que la qualité soit garantie et qu'ils soient compatibles avec le matériel respectif.

You may indicate those parts and consumables that are quoted at the lowest price in your catalogue, provided that they meet the quality requirements and that they are compatible with the respective machines.

Question 5

Concernant le poste 1 forfait Vérification générale périodique (VGP), considère-t-on qu'il s'agit des entretiens préventifs et de la vérification d'usage du matériel recommandé par le constructeur, ou est-ce les vérifications générales périodiques exigées tous les 6 mois (sachant que les matériels du site de Strasbourg n'exigent pas une VGP)?

Réponse 5

Lorsqu'une VGP n'est pas prescrite pour la catégorie concernée du matériel de manutention, les visites d'entretien préventif doivent être effectuées tous les 6 mois, portant au minimum sur les tâches d'entretien repris sur la liste en annexe 2 des spécifications techniques ainsi que figurant dans le programme d'entretien recommandé par le constructeur. Vous devez décrire dans l'offre l'étendue proposée des visites d'entretien ainsi que l'origine (référence aux recommandations du constructeur).

If Periodic General Inspections are not prescribed for a given category of machines, the preventive maintenance shall be performed every 6 months and its scope will include at least the maintenance tasks listed in Annex 2 of Technical Specifications as well as those recommended in the manufacturer’s maintenance programme. You should describe in your tender the proposed scope of preventive maintenance as well as its source (reference to manufacturer's recommendations).

Question 6

Concernant les scooters, type BOLERO LEGEND par exemple: Pour chiffrage d'une liste tarifée de pièces détachées, nous souhaitons avoir accès à un catalogue de pièces détachées du constructeur. Merci de bien vouloir nous indiquer s'il faut repasser au Parlement pour y accéder et relever les références nécessaires, ou si un autre moyen est possible.

Réponse 6

Les documents suivants sont disponibles pouvant permettre de donner un aperçu des pièces détachées du scooter type Bolero Legend: 1) fiche technique et 2) manuel d'utilisateur - conseil d'utilisation. Ces documents sont téléchargeables sur le présent site du Parlement européen.

The following documents available may contain information about the spare parts of the scooter Bolero Legend: 1) technical description and 2) user's guide. These documents can be downloaded on European Parliament's website.